



herrian

Asociación de Concejales de Álava • Arabako Kontzeju Elkartea. Otoño 2019ko udazken • Núm. 27 / 27 Zbka.



ACO-AKE Jardunaldiak:
Despopulazioari aurre egiteko eta landa
garapenari laguntzeko denon konpromisoa

2019/2020

www.laiaeskola.eus

info@laiaeskola.eus

 @Laiaeskola

 @LaiaEskola #LAIAeskola

Inskripzioa daukaten jardueren izen-emate epea: ikastaro hasi baino hiru egun lehenagora arte.

Hautzaindegi eta garraio zerbitzua: ikastaroa hasi baino hiru egun lehenagora arte.

Plazo para actividades con inscripción: hasta tres días antes del comienzo del curso.

Servicio de guardería y transporte: hasta tres días antes del comienzo del curso.

LAIA eskola



**Arabako emakumeon
jabekuntzarako eta
berdintasunerako eskola**

**Escuela para la igualdad y el
empoderamiento de las
mujeres de Álava**





editorial

editoriala

sumario

laburpena



Págs. 4 a 9

Éxito de público en las Jornadas de la Asociación de Concejos de Álava/Arabako Kontzeju Elkarte



Págs. 14-15

ENTREVISTA

Sara Garrido: “Araba eta bertako herriak ipuin en bidez”



Pág. 16

Arabako Lautadako X Jardunaldi Gastronomikoak



Págs. 28-29

Recorriendo el Camino de Santiago alavés en el mundo digital

herrian

Revista de la Asociación de Concejos de Álava / Arabako Kontzeju Aldizkaria, número 27.

Imprime: Gráficas Irudi

Redacción y coordinación: Grupo Komunika
Tlf.: 646 529 375

Diseño y maquetación: Marian Mtz. de Yuso

Publicidad:

Asociación de Concejos de Álava

Tlf.: 945 281 770

e-mail: info@acoa-ake.org

La Asociación de Concejos de Álava ha dedicado sus jornadas anuales al fenómeno de la despoblación de las áreas rurales con el estudio de sus causas, de los precedentes internacionales exitosos, y el planteamiento de las líneas maestras de futuro. La respuesta a esta cita ha sido inmejorable, y desde estas líneas ACOA/AKE quiere agradecer la asistencia a todas las personas que se acercaron a la Montaña alavesa.

Nuestro Territorio Histórico es el más amplio de la Comunidad Autónoma en cuanto a su superficie resultando, sin embargo, el menos poblado. De ellos, una abrumadora mayoría reside en Vitoria-Gasteiz (74,9% del total). Son 51 los ayuntamientos y 334 los concejos que estructuran públicamente las llamadas Tierras Esparsas de Álava contando con la colaboración de las demás instituciones públicas.

El despoblamiento de la zona rural es todo un desafío. Como se puso de manifiesto los días 18 y 19 de octubre, es necesario acometer actuaciones, tales como la potenciación de los servicios, la generación de actividad económica y el apoyo a las nuevas tecnologías, entre otras. Sin perder de vista, la aplicación de ideas innovadoras de éxito, que tal y como se mostró, pueden derivar en soluciones de futuro.



“Con actitudes abiertas y trabajo en común podremos revertir la tendencia a la despoblación”

Pilar García de Salazar abrió las Jornadas junto a la alcaldesa y la Presidenta del Concejo

Las Jornadas de ACOA-AKE 2019 arrancaron el viernes 18 de octubre en Santa Cruz de Campezo con la intervención de la alcaldesa del Ayuntamiento, Ibernalo Basterra, que dio la bienvenida a los numerosos asistentes que abarrotaron el centro social de Santa Cruz, subrayando que Montaña Alavesa es la comarca del territorio que más población está perdiendo. A continuación, tomó la palabra la Presidenta de la Junta Administrativa de Santa Cruz, Juana Musitu, quien además de agradecer la organización de estas Jornadas como modo de conocer otros modelos, ahondó en la importancia de la colaboración entre vecinos y vecinas.

La Diputada foral de Desarrollo Económico, Innovación y Reto Demográfico y Primera teniente de Diputado General de Álava, Pilar García de Salazar, abrió su exposición aludiendo al origen de la despoblación en el territorio en los años 60 del pasado siglo. La responsable foral explicó que el mayor porcentaje de población de más de 65 años se sitúa en el Valle de Arana, y el de los más jóvenes, está concentra-

do en Dulantzi y Oion.

García de Salazar ratificó la existencia de poblaciones envejecidas en Araba, aunque en una situación que indicó no es más prioritaria que la de otros países eu-

ropeos. Aún así, ratificó el compromiso de la Diputación de continuar trabajando en este tema, con “prontitud y diligencia”. Matizó, sin embargo, que la institución foral no parte de cero. Destacó que hace más de

treinta años se viene trabajando en políticas de cohesión social y en medidas de equilibrio territorial. Tras enumerar todas las acciones que en esta materia desarrolla el ejecutivo alavés subrayó “la importancia de avanzar de forma coordinada con eficiencia y participación, poniendo en valor la vida de los pueblos”. En este sentido, Pilar García de Salazar, animó a desterrar mensajes que minusvaloren la vida rural, recuperando y reforzando la ilusión de los vecinos y vecinas.

La diputada se refirió también al desarrollo de un plan con diez objetivos, entre los que citó la mejora de la movilidad a tra-



vés del transporte público; el apoyo a la implantación de actividades económicas en el medio rural, para un relevo generacional; el plan de conectividad digital; la simplificación de las normativas administrativas, tanto para personas como para ayuntamientos; una fiscalidad diferenciada para la zona rural; la mejora de la atención a mayores y dependientes; el fomento de políticas de conciliación; un catálogo de equipamientos de cada núcleo de población, así como continuar en la línea de

ayudas a la rehabilitación de viviendas en el medio rural.

Para hacer frente a este “complejo desafío” de la despoblación, García de Salazar dijo que hay que poner en marcha ideas innovadoras. Desde su punto de vista, este problema sólo se puede abordar “desde un plan integral y una coordinación interinstitucional con el entorno rural, pero con una mirada diferente, con actitudes abiertas y trabajando en común y con ilusión”.

ACOA-AKEko LEHENDAKARIA. Joseba Terreros

“Herrietan bizitzeaz harro egon
behar dugu”



ACOA/AKE Arabako Kontseiluen Elkarteko lehendakari den Joseba Terreros, lurraldeko despoblazioaren fenomenoari buruz hausnartu egin zuen bere hitzaldian zehar; hala ere, ikuspegi baikorra erakutsi zuen. Terreros, publikoak jardunaldi hauetan izandako erantzunarekin pozik zegoen “17 urteetan antolatu egin diren artean ikusmin gehiago lortu dutenetakoak izan dira”, eta edalon-

tzia erdi beteta ikustearen garrantzia azpimarratu egin zuen, “bestela, denbora gutxitan hustuko da”, esan zuen.

Erakundeen adostasuna eta kolaborazioa erabakigarriak direla aipatu zuen; baita arazo hau erronka gisa ikustearen garrantzia nabarmendu zuen “gure herrietan bizitzeko, hauek bizirik irauteko, eta gure udalbatzak denboran zehar mantentzeko harrotasuna erakutsiz”.

AKEko lehendakariak 2020ko Jardunaldiak Aialan ospatuko direla iragarri zuen. Bestalde, duela bi urte aurkeztu egin zen biztanleriaren azterketa ukitu zuen, ondorengo gaiak azpimarratuz: politika zuzentzaileak garatu beharrean prebentzioarako politikak sustatzeko beharra, zeharkakotasunaren balioa, gune behardunetan sustapen-neurriak ezartzearen garrantzia, eta etxebizitza, garraioa, hezkuntza zein lekuko garapena ziurtatzeko ekintzen burutzea. Baita neurri berritzaileak aplikatzearen garrantzia azpimarratu zuen ere.

Milagro de las Tierras Altas de Escocia

JOSÉ ANTONIO GUILLÉN,
técnico de la red de Zonas escasamente pobladas del sur de Europa

José Antonio Guillén, técnico de la Red de Zonas escasamente pobladas del sur de Europa, inició su intervención aludiendo al caso de Teruel, en cuya provincia sólo hay dos localidades con más de 10.000 habitantes, Teruel capital y Alcañiz. Guillén explicó que la Red de Zonas Escasamente pobladas del sur de Europa es un lobby que trata de influir a nivel europeo, nacional y autonómico en el desarrollo de políticas específicas contra la despoblación. Esta entidad está conformada por la unión de la Confederación de Empresarios de Teruel, la Federación de Organizaciones Empresariales Sorianas y la Confederación de Empresarios de Cuenca.

Guillén centró su ponencia en el proyecto de las Tierras Altas de Escocia, que ha conseguido revertir su despoblamiento. Según manifestó, el cambio ha sido posible gracias a un proyecto gestionado por perfiles técnicos y una apuesta por retener el talento, inculcando el amor por el mundo rural. Las cifras hablan por sí solas: la población ha aumentado en esta zona un 22 % en los últimos 50 años.

Con una población envejecida y abandonada económicamente, esta región montañosa vivió una transformación sin parangón tras la creación de la agencia HIE (Highlands and Islands Enterprise). Financiada con fondos públicos, pero con total autonomía de acción,



es una organización autónoma y despolitizada. Según explicó el ponente, ha conseguido penetrar en el territorio, fomentando la cultura de la cooperación y recuperando el orgullo rural en base a una economía sostenible. Desde ella se trabaja en la gestión de la masa forestal, en la acuicultura y en el turismo activo, orientado a conservar el medio.

A través de la Economía Social se ha empoderando a las comunidades locales,



con servicios y creando empleo. Además, la Universidad de las Tierras Altas de Escocia se ha convertido en una referencia con sus contenidos on line.

Este modelo emplea recursos en la formación de trabajadores cualificados capaces de atraer capital humano del exterior. “Detectan sus expectativas y conscientes de que los jóvenes se irán a estudiar fuera, mantienen el contacto durante los años universitarios para conseguir que el talento vuelva”. La opinión de esta Agencia, sujeta a control público, cuenta para las instituciones y así se refleja en su marco legislativo.

A modo de resumen Guillén indicó que, “no sirve con invertir” y concluyó su intervención asegurando que, “no es una cuestión de dinero, sino de establecer las políticas adecuadas que integren al tejido social”.

Cuando la repoblación es posible y rentable

Francisco Muñoz, miembro de la Asociación Artiborain, inició la jornada matinal del sábado poniendo sobre la mesa el caso del Alto Aragón. Explicó un fenómeno que se dio en los años 80 y que ha vivido en primera persona, el de los neorrurales (personas que habían vivido en las zonas urbanas y decidieron acercarse al mundo rural).

Tras mencionar las experiencias de Lakabe y Jaca, el integrante de la Asociación Artiborain, entidad cultural del proyecto rehabilitador de Aineto, Artosilla e Ibort, explicó que fue uno de los primeros vecinos y, como tal, colaboró en la rehabilitación de estos pueblos. Durante tres déca-

“ES INDISPENSABLE EL TRABAJO CONJUNTO CON LOS ENTES LOCALES”

El jurista Rafael García Maties, presidente de la Fundación MUSOL (Municipalistas por la solidaridad y el Fortalecimiento Institucional), con sede en Valencia, fue el encargado de cerrar la jornada del viernes. García Maties, quien estuvo de acuerdo en señalar la importancia de una buena inversión del dinero, se refirió a la lucha contra la despoblación ligada al cambio climático, destacando el papel del medio ambiente como motor. Mencionó la cohesión urbana y rural, y resaltó que el trabajo institucional debe realizarse junto a los entes locales. Destacó, asimismo, la importancia de la figura del convenio en la relación con los concejos.

El ponente habló de la importancia de seguir manteniendo servicios de calidad, con buenas comunicaciones y actividades de generación de empleo.



das, han reconstruido las casas, sumando tradición y tecnología y apostando por el cultivo ecológico y el autoabastecimiento con energías renovables. Allí viven ahora 160 personas y en la escuela de Ibort se forman 25 niños y niñas.

La asociación Artiborain demuestra que la colaboración con la Administración y Gobierno, “es posible cuando hay voluntad”, y que la repoblación no requiere grandes esfuerzos presupuestarios, “sino efectividad”.

"Hay que contagiar a los jóvenes y atraer talento a la zona rural"

Jone Fernández Landa, Directora de Desarrollo Rural y Litoral y Políticas Europeas del Gobierno Vasco, centró su intervención en las actividades públicas de apoyo y fomento al desarrollo rural para evitar la despoblación. Se refirió a la Ley de Desarrollo Rural y explicó las líneas de ayudas en esta materia. Fernández Landa dijo, además, que se está produciendo una vuelta a lo rural, subrayando el aprecio cada vez más importante que muestran los jóvenes. Ade-



más de una reflexión territorial en su conjunto, consideró elementos clave en esta materia, el desarrollo de estrategias transversales con el conocimiento de las fortalezas de cada territorio, un esfuerzo

conjunto con los líderes locales, la innovación social y la apertura a otros territorios de Europa. Concluyó indicando que hay que olvidarse de falsos complejos, "creémoslo nosotros mismos, y contagiar a los jóvenes ideando fórmulas de atracción del talento".



Lurraldearen oreka eta despopulazioa, eztabaidan

ACOA-AKE 2019 Jardunaldiak itxi zituen mahai-inguruak Arabako batzorde taldeen kolaborazioa izan zuen (EAJ-PNV, EH-BILDU, PSE-EE, PP eta ELKARREKIN ARABA), baita UAGAK eta Arabako Herriko Kristauen Taldeak ere parte hartu zuten, Mendialdea Press-eko zuzendaria den Os-

kar Anzuola moderatzailea izanez.

Despopulazioa desagerrarazteko bidea, udalbatzen rola, eta gizarte partaidetza oztopo politikorik gabe izan ziren mahai gainean jarri ziren hiru gaiak. Talde guztiek, euren ñabardurekin, oinarri-zko zerbitzuak indartzearen eta landako despopulazioa ekiditeko jarduera ekonomikoak sortzearen garrantzia adostu zuten. Denok batera, jardunaldi hauen interesa azpimarratu zuten ere, AKERen gonbidapena eskertuz.

Arabako Batzar Nagusietako lehendakariak, Pedro Elosegik, Jardunaldiak itxi zituen, despopulazioaren aurkako irtenbide eraginkorrak bilatzearen aldeko apustua eginez. Hitzaldien ospakizunarekin batera, Arabako produktuen merkatu txiki bat antolatu zen plazan.

En un concejo cerrado la
Junta Administrativa
y el Concejo son
coincidentes

- ¿Todos los concejos de Álava tienen la misma organización?

No. Los concejos pueden haberse conformado como abiertos o cerrados, en función de las decisiones adoptadas por los vecinos y vecinas. Un concejo no puede tener más vocales que concejales su Ayuntamiento.

- ¿Qué es un concejo abierto?

En un concejo abierto se da entrada en el Gobierno a la Asamblea de sus vecinos, y la administración queda en manos de una Junta Administrativa elegida por ellos. Todos los vecinos mayores de 18 años pueden acudir a la asamblea y en ese foro se expone, se participa y se decide. En este caso, el Concejo propone a la Junta el orden del día y es la Junta Administrativa quien aprueba los acuerdos.

- ¿Qué es un concejo cerrado?

En un concejo cerrado, la Junta Administrativa y el Concejo son coincidentes, contando con un regidor-presidente, y suelen ir unidos a la capitalidad de los ayuntamientos. Existen históricamente y su supervivencia se respetó en la Norma de elecciones del 84 y en la Norma de Concejos del 95.

- ¿Cuántos concejos son abiertos y cuántos cerrados?

En Álava hay 334 concejos, siendo la gran mayoría de ellos abiertos. En este territorio, donde todos cuentan con la figura de Fiel de Fechos, sólo hay 16 que funcionan como concejos cerrados. Barambio (Amurrio), por ejemplo, pasó a ser concejo abierto en 2010.

Sabías qué...

- *¿Todos los concejos alaveses tienen la misma organización?*
- *¿Qué diferencia a los abiertos de los cerrados?*
- *¿Cuántos son abiertos y cuántos cerrados?*



Ba al zenekien...

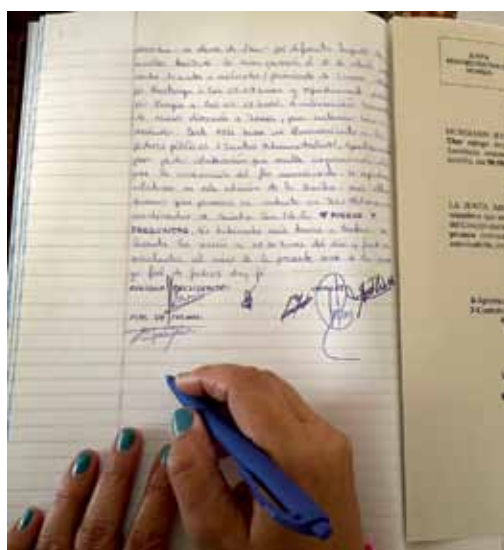
- *Kontzeju guztiek antolaketa bera dute?*
- *Zer alde dago irekien eta itxien artean?*
- *Zenbat dira irekiak eta zenbat itxiak?*

La mayoría de los concejos del territorio alavés son abiertos



CONCEJOS CERRADOS / KONTZEJU ITXIAK

- 1.- ALEGRÍA/DULANTZI
- 2.- ANTOÑANA
- 3.- ARMIÑÓN
- 4.- BERANTEVILLA
- 5.- BERNEDO
- 6.- IZARRA
- 7.- LARRIMBE
- 8.- LEZAMA
- 9.- MAEZTU
- 10.- NANCIAES DE LA OCA
- 11.- ORBISO
- 12.- RIBABELLOSA
- 13.- SANTA CRUZ DE CAMPEZO
- 14.- SARATXO
- 15.- LEGUTIANO
- 16.- ZAMBRANA



Una veintena de concejos en la tercera edición de 'Atzo eta Gaur'

La tercera edición de "Atzo eta Gaur" recogerá la historia de los pequeños comercios de una veintena de concejos alaveses, según explica la autora de esta publicación, Karmen txu Intxaurreaga. La socióloga ha recorrido durante este año 2019 una buena parte de la geografía alavesa para recoger nuevos testimonios del comercio-servicio y vida de pequeños pueblos del territorio, con el objetivo de resaltar el papel que desempeñaron en el desarrollo social y económico desde finales del siglo XIX.

La tercera edición de esta publicación verá la luz a finales de este mismo año. Karmen txu Intxaurreaga adelanta que los nuevos testimonios que se darán a conocer en el nuevo libro asombrarán a los lectores. "Son

vivencias muy interesantes que espero que interesen a todos y todas, y como ya ocurriera en años y ediciones anteriores casi una docena de historias, por falta de espacio, quedarán para una cuarta edición".

Las familias y los vecinos y vecinas de los comercios-servicios de los concejos y municipios participantes se han volcado también en esta nueva edición de "Atzo eta Gaur". Según expresa la investigadora, que inició el proyecto en 2014, han mostrado "sus ganas de comunicar, registrar y visibilizar sus historias, que forman parte de nuestro patrimonio".

En la misma línea que los dos tomos ya publicados, la tercera edición se distribui-

La investigadora, en sendas reuniones,recogiendoinformación para 'Atzo eta Gaur'



MEJORANDO LOS PUEBLOS DE ÁLAVA

CONNIVEL 14, S.L.

C/Katxiturri, 19
Alegria-Dulantzi 01240 (Álava)

e-mail: connivel14@gmail.com
Tlf.: 699 914 291

"Agradecemos la generosidad de la gente que nos relata sus vivencias"

rán en tres apartados, que recogerán ejemplos de tiendas que existieron en el pasado, establecimientos que siguen abiertos en la actualidad, así como proyectos que se están gestando de cara al futuro.

Karmentxu Intxaurreaga, que cuenta con la colaboración en esta investigación de Iñaki Jauregiartzo "Jaltzo", Olga Moraza, Felipe Zelaieta y Haizea Etxebarria, explica que el proceso de investigación se sustenta fundamentalmente en tres fases. Tras conocer y definir la historia se pasa a la recopilación de los datos que la definen y a su posterior redacción. Después, es necesario realizar una puesta en común con los protagonistas, de modo que el resultado final recoja de la forma más fidedigna posible la realidad de los hechos.

Se constata un creciente interés en dar a conocer la historia de los establecimientos alaveses, que han sido tan importantes en la vida de muchas familias. "La participación es cada vez mayor y nosotros estamos encantados de que cualquier persona o colectivo que quiera nos cuente su historia. La gente nos abre sus casas con toda generosidad, para contarnos esas vivencias que han tenido, con sus momentos buenos y malos. Nosotros estamos muy agradecidos porque sin su cola-

boración esta investigación no sería posible".

La investigadora explica que interesan todos los concejos, "porque queremos que estén presentes todos los establecimientos que han existido o existen en nuestro territorio". Al final, según matiza, es también un modo de hacer historia con ellos.

ATZO ETA GAUR

-La publicación recoge las vivencias de personas que regentaron en el pasado establecimientos rurales y de aquellas que hoy siguen al frente de comercios y bares.

-Resalta la importancia de mantener y cuidar al pequeño comercio en beneficio de los pueblos del territorio.



"Herrian"

El magazine dedicado a nuestras cuadrillas y concejos donde Unai Ugarte nos cuenta todo sobre Álava.

De Lunes a Viernes a las 18h

Álava y sus pueblos entre cuentos

Araba eta bertako herriak ipuinen bidez

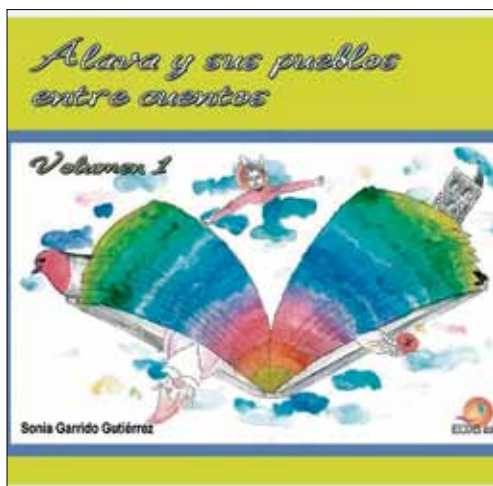
La educadora Sonia Garrido es la autora de este libro

Okondo, Amurrio, Vitoria, Elciego, Agurain, Apodaka, Peñacerrada y el Jardín de Santa Catalina, en la Sierra de Badaia, son los escenarios seleccionados para , “Álava y sus pueblos entre cuentos/Araba eta bertako herriak ipuinen bidez”. El libro, escrito por la alavesa Sonia Garrido, traslada a sus lectores a diferentes enclaves de la geografía alavesa, a su pasado y cultura popular.

Profesora de Educación Especial, ha realizado durante dos años un trabajo de recopilación de cuentos que recoge nueve historias, dos de ellas ubicadas en Vitoria. Así, viaja a Apodaka donde cuenta la aventura de un niño con parálisis cerebral; al Jardín de Santa Catalina, a través de un gnomo que quiere cuidar el planeta y a la Llanada alavesa con una curandera. La escritora dedica también un relato a la diosa Mari en Okondo, al ámbar de Peñacerrada, así como al pozo artesiano que se construyó en Gasteiz, allá por el año 1877. En Vitoria se desarrolla también el cuento de la secuoya del Conservatorio de Jesús Guridi, sin olvidar a los indios de Amurrio y a la burra Dominga, de Elciego.

“Álava y sus pueblos entre cuentos/ Araba eta bertako herriak ipuinen bidez”, es una colección para todos los públicos escrita en castellano y euskera, con actividades y resúmenes en inglés. Esta publicación, que

recoge algunas historias recopiladas en su periplo profesional por los pueblos, incluye también una sección denominada por la escritora de Apodaka, “Investiguemos juntos”, cuestiones que permiten profundizar en los lugares que le sirven como escenario y en los protagonistas de los argumentos.



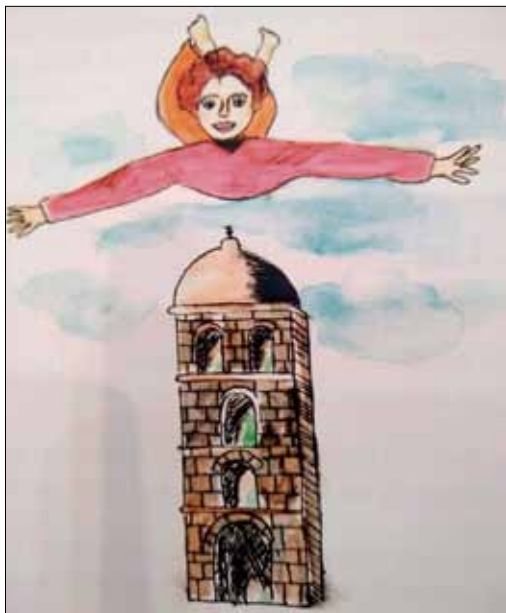
Además, de un modo no premeditado, los escritos tratan diversas temáticas, “valores como la diversidad cultural, social e intelectual, la tolerancia, el medio ambiente, el cuidado de los animales, la solidaridad y la importancia del patrimonio local y de la familia”, expresa la escritora.

La publicación, que cuenta con la colaboración de la ilustradora de Manurga, Najwa Bendris y con la traducción al euskera de Nagore Pérez, forma parte de la colección Balnea “y sus pueblos entre cuentos”, que comenzó en Burgos y ha continuado en La Rioja, Bizkaia, Valencia y Araba.

No se trata de su primera obra. Sonia Garrido publicó con esta editorial, “Misión de vida”, un trabajo que define como un ensayo de crecimiento personal. Este libro, escrito después de una estancia de dos años en Ecuador, llegó a manos de la editorial, que apostó por ella unos años después. Se trata de una novela de aventuras y misterio en la que replantea los pilares esenciales de la vida.

Orgullosa de este territorio y de sus gentes, la escritora afirma que, “estos cuentos no sólo son historias, llevan emociones, sentimientos, fantasía y detalles de lugares de Álava, intentando despertar de forma divertida la curiosidad por saber más”. Esta profesora del Instituto Mendebalde de Gasteiz colabora con la difusión de sus cuentos en el programa Herrian de ACOA (Asociación de Concejos de Álava), en Radio Vitoria.

“Estos cuentos llevan emociones, sentimientos, fantasía y detalles de lugares de Álava”



CUENTOS/IPUINAK

APODAKA. “El sueño de Luis/Luisen ametsa”

TRESPUENTES. “Santa Catalina de Alejandría/Santa Katalina Alexandriakoa”

AMURRIO. “Ane y los indios de Amurrio/Ane eta Amurrioko indianoak”

OKONDO. “Quiero ser mago/Magoa izan nahi dut”

PEÑACERRADA/URIZAHARRA. “El mosquito de Peñacerrada/Urizarharreko eltxoa”

GASTEIZ. “El árbol del gran sueño/Ametshandi bat zuen zuhaitza” y/eta “Mi ciudad barco/Nire itsasontzi-etxea”

ELTZIEGO. “Dominga, la burra calurosa/Dominga, asteme berozalea”

AGURAIN. “La curandera de la Llanada alavesa/Arabako Lautada sendalaria”



contacto: 657799467

ixoneaguirresuso@gmail.com



X Jornadas Gastronómicas de Llanada Alavesa Arabako Lautadako X Jardunaldi Gastronomikoak

Lautur, Lautadako Turismoak, koadrilekin batera antolatutako Arabako Lautadako X Jardunaldiak azaroan ospatuko dira. Aurretin inguruko 5 jatetxek hartuko dute parte: Aldaia Taberna (Larrea), Araia Sagardotegia eta Caserío Marutegui (Araia), Señorío de Alaiza (Alaitza) eta Argomaniz Paradoreko Aletegi jatetxea, Argomanizen. Azaroaren 1etik 30era, bertako eta sasoiko produktuekin prestatutako menua eskainiko dute prezio finkoan: 35 €. Gainera, menu guztiek opari-txartela izango dute barne, hainbat bisita gidaturen artean aukeratzeko (Gazeo eta Alaitza; Salvatierra/Agurain; Añúa-Arbulu edo Artzai Gazta gazta fabrika).

TABERNA ALDAIA (LARREA) Luis Arratibel eta Marta. Menua: baratxuri zopa; arrautza nahasiak perretxikoekin; basurdea Arabako patatekin; Gazta edo gazta irasagarrarekin. Kafea, Errioxa ardoko 1/2 botila ala sagardoa eta ura. Telefonoak: 945 317 064/635 746 889.

ARAIA SAGARDOTEGIA. Aitor Durán. Menuak: Arabako patata-krema olagarroarekin; baratxuri zopak; perretxikoak eta foie parrilan; basurdeko haragi-bolak;

Idiazabal Artzai Gaztako tarta eta etxeko ardo ondua, kafea eta tragoxka. Telefonoa: 945 304 763

CASERÍO MARUTEGUI (ARAIA) Diego Castañares. Menua: boletus edulis gorringoarekin melatuak; basurde eta foiez betetako kaneloiak Idiazabal Artzai Gaztako bexamelarekin; baserriko oilaskoa amamaren estiloan; txokolatzeko golosoa eta Arabako Errioxako ardo ondua, egur-labea ogia, kafea eta etxeko patxaraneko tragoxka. Telefonoak: 646 187 646/945 314 558.

SEÑORÍO ALAIZA (ALAITZA). Carlos Gomez. Menua: boletusekin betetako krepeak saltsa epelarekin; kalabaza-krema menda usaineko mikuitarekin; ahate-hanka laranja-infusioa, eztia, eta Arabako patata-purearekin Porto ardoan; gazta-tarta mugurdiekin eta Luis R. Arabako Errioxako Uzta-ardoa. Telefonoa: 606 337 854

ALETEGI JATETXEA (Argomaniz Paradorean). Manuel Quintanar. Menuak: eperreko terrina zekale-ogi txigortuarekin; Zurrurutuna; Orein-solomoa gaztainekin eta ahabia-saltsarekin; errege-sagarreko gozoa, Idiazabal Artzai Gaztako krema eta karamelizatutako intxaurrek. Ur mineral naturaleko pitxerra eta bertako ardo zuri ala gorriko kopakadak. Telefonoa: 945 293 200.



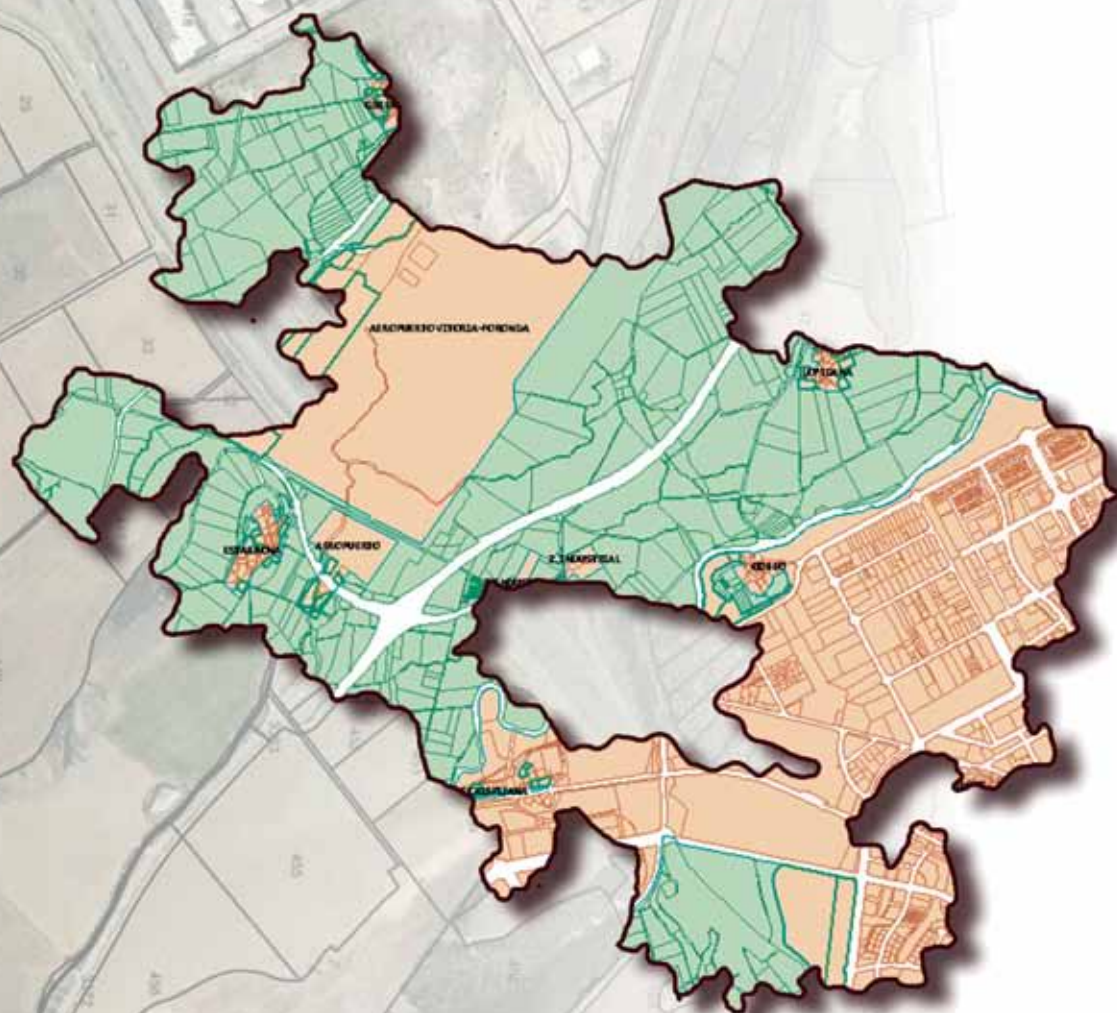
ILUSTRE COLEGIO OFICIAL DE INGENIERÍA GEOMÁTICA Y TOPOGRÁFICA

C/ LA LIBERTAD N°6 OFICINA 12 -01002- VITORIA-GASTEIZ

945 251 870

euskadi@coigt.com

Consultas gratuitas



**¿Problemas con los linderos,
errores de superficie...?**

**INGENIEROS TOPÓGRAFOS:
"TUS PROFESIONALES DE REFERENCIA"**

Una visita de fábula

Ocho días para recordar a Félix Samaniego

Las rutas teatralizadas del fabulista, Félix Samaniego, vuelven un año más a Laguardia de la mano del grupo teatral Sappo Producciones, con un nuevo espectáculo que incorpora escenas inéditas. Organizado por La Sociedad de Amigos de Laguardia, con la colaboración del Departamento de Cultura de la Diputación y el Ayuntamiento de Laguardia (Oficina de Turismo), el recorrido comienza en la casa natal de Samaniego, con paseo incluido por algunas calles que frecuentaba el escritor.

La ruta teatralizada entra también en el Museo de la Sociedad Amigos de Laguardia y a través de su calado se accede al interior de la casa. También se visita la capilla de la Iglesia de San Juan Bautista, donde está enterrado. En el recorrido se ponen de manifiesto episodios de la vida del que es considerado como el mejor fabulista de España.

Félix María Serafín era hijo de don Félix Ignacio Sánchez Samaniego (Laguardia) y de doña María Teresa Zabala y Arteaga, natural de Anzuola (Guipúzcoa). Nació el 12 de Octubre de 1745 en la casona de la plazuela de San Juan. Pertenecía a una familia noble y contrajo matrimonio con una vizcaína Manuela de Salcedo. Posteriormente, se estableció en Bergara, donde vivió con su tío



abuelo el conde de Peñaforida, y participó en la fundación de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

En 1783 Samaniego fue comisionado por la provincia de Álava para reconducir los problemas provinciales en la Corte, entre otros asuntos, y en la corte de Madrid defendió derechos y mejoras en las comunicaciones en Rioja Alavesa y Álava.

En Madrid tuvo una intensa actividad literaria, codeándose con nobles y escritores, participando en polémicas teatrales de la época y defendiendo el teatro neoclásico y la ideología ilustrada. En 1781 se publicaron en Valencia sus cinco primeros libros con el título de "Fábulas en verso



**Clínica Dental
SANTA CRUZ**

Andrés Arbocco Corallo
Ldo. en Odontología
Col. 227A

SANTA CRUZ de CAMPEZO
Tel. 945 41 51 51

629 83 85 11 (Urgencias 24h.)

ARABA
Espectáculos

Anboto kalea 16
Pol. Ind. Ansoleta
Tel.: 945 13 28 86 • Faxa: 945 14 89 17
01006 VITORIA-GASTEIZ
comercial@arabaespectaculos.com
www.arabaespectaculos.com



castellano”, y en 1784 apareció en Madrid la versión definitiva, titulada “Fábulas morales”. Escribió también una colección de poesía erótica de tono humorístico que se publicó por primera vez con el título de “El jardín de Venus”.

Samaniego, del que se pueden destacar entre otras fábulas, “El cuento de la lechera” y “La Cigarra y la Hormiga”, decidió en 1792 volver a su villa natal. Dos sucesos marcaron esta etapa de su vida: por un lado, la invasión francesa del año 1793 que afectó a sus posesiones guipuzcoanas y por otro, según se cuenta en su historia, padeció el principio de un proceso inquisitorial en 1793 por el contenido satírico de algunos de sus escritos. Murió en Laguardia el 11 de agosto de 1801, y fue enterrado en la capilla del Descendimiento (también conocida como de La Piedad), en San Juan.



**RUTA DEL FABULISTA
FELIX M. SAMANIEGO
POR LAGUARDIA**

**SAMANIEGO ALECIARIAREN
IBILDEA BIASTERITIK**

**Visitas
Teatralizadas Antzeturiko
Bisitaldiak**

**Escenas nuevas
Eszena berriak**

Astoria / Noviembre:

17	23	24	30
igandea	larunbata	igandea	larunbata
domingo	sabado	domingo	sabado
12:00	19:00	12:00	19:00

Aberriak / Diciembre:

1	6
igandea	ostirala
domingo	viernes
12:00	12:00

7 **8**

larunbata **igandea**

sabado **domingo**

19:00 **12:00**

5€

Punto de encuentro:
Casa natal del
Fabulista Samaniego
La visita de esta casa
comprende 30 minutos
antes de cada visita.

Plaza Limitada.
Reserva la plaza.

Collaboracion:
Comunidad Local de Laguardia
Ayuntamiento de Laguardia
Ayuntamiento de Vitoria
Ayuntamiento de Alava
Ayuntamiento de Guipúzcoa

Punto de venta:
a través de la
Oficina de Turismo
SAFO (Sociedad Anónima)

VISITAS TEATRALIZADAS ANTZETURIKO BISITALDIK

FECHAS / DATA:

17, 23, 24 y 30 de noviembre / 1, 6, 7 y 8 de diciembre

HORARIOS / ORDUAK:

Domingos 12 horas y sábados 19 horas

RESERVAS / ERRESERBAK:

Oficina de Turismo de Laguardia / Tfno.: 945 600 845

PRECIO / PREZIOA:

5 euros / Menores de 8 años, gratuito

DURACIÓN / DENBORA: 2 horas

izquierdo
GARAJE

SERVICIO TÉCNICO Y DISTRIBUIDOR OFICIAL



Cuadrilla de Vitoria, 2 • 01013 Vitoria (Álava)

Tel.: 945 26 02 39 • Fax: 945 20 33 18 • www.garajeizquierdo.com

AGROAUTO ARABA S.A.

ELITE



**MECÁNICA Y
ELECTRICIDAD
DEL AUTOMÓVIL**

Industrialdea, Pab. 10

01110 SANTA CRUZ DE CAMPEZO - (Álava)

Tfno.: 945 41 51 08

Fax: 945 41 50 76



Etxegoien restaura el retablo de la ermita de San Miguel

Los trabajos estarán concluidos para finales de mes

La Junta Administrativa de Etxegoien, en el municipio de Aiala, restaura desde julio el retablo de la ermita de San Miguel. En 2005 se actuó junto a la Diputación de Álava, a través de la Sociedad Arabarri, en la rehabilitación de sus estructuras principales (tejado, pórtico, coro y muro), pero faltaba acometer la reparación del retablo que lleva a cabo ahora la restauradora, Montserrat González.

Según explica, el retablo barroco, que sitúa en 1758, no se encontraba en situación de riesgo, pero sí estaba deteriorado. Sobre todo, la policromía necesitaba de una actuación, ya que se estaba desprendiendo. Ahora mismo, se puede decir que se ha ejecutado el 80% de los trabajos, previniéndose su conclusión para finales de mes.

Por una parte, se está devolviendo a la ermita de San Miguel de Etxegoien el colorido de su retablo, con tonalidades verdes (las que más han sufrido), rojas, azules y

doradas. “Colores llamativos que impresionaban teniendo en cuenta la escasa luz que entraba al recinto”, explica la experta.

Además, mientras se lleva a cabo la remodelación de la estructura del retablo en la propia ermita, la especialista restaura también la talla de San Miguel, con la figura del demonio, en el Servicio de Restauración de la Diputación de Álava. “Hemos comprobado que el rostro, el casco, las plumas y las carnaciones estaban repintadas. La figura del santo, que pisa al demonio, tal y como se presenta habitualmente, está sin brazos, sin espada y escudo, mientras al demonio le falta un brazo y un cuerno”, detalla.

La restauradora explica que se ha preferido no intervenir en las piezas desprendidas porque se desconocen las características de los elementos originales. Añade que se ha podido comprobar también, al eliminar el repintado, que el rostro de San Miguel no es el original.



Etxegoien, uno de los 23 concejos que conforman el municipio de Ayala, comparte esta ermita con la parroquia de Amurrio, que es la dueña del edificio y del terreno que la rodea. Esta última intervención de restauración ha sido posible a través de las subvenciones que a tal fin convoca el Departamento de Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Álava. Según explica el presidente de la Junta Administrativa de Etxegoien, Jabier Aspuru, la pequeña y coqueta ermita fue reconstruida en los años 60 por el Grupo de Montaña Mendiko Lagunak, que consiguieron mantener la cubierta en pie. Aspuru, que se muestra encantado con el resultado de los trabajos que se están llevando a cabo, piensa en organizar un acto para que vecinos y vecinas de la zona puedan contemplar la rehabilita-



ción. Previamente, sin embargo, anuncia una visita guiada para el domingo 24 de noviembre abierta a quien lo desee.

La ermita de San Miguel de Etxegoien celebra anualmente una fiesta con romería y misa el primer fin de semana de mayo, coincidiendo con San Miguel txiki. Esta podría ser la fecha elegida para reinaugurar la capilla, recogida en el Catálogo Monumental de Micaela Portilla, a quien la historiadora se refiere como muestra de las ermitas medievales ayalesas.

IDENTIFICACIÓN ICONOGRÁFICA

“Barroco y de un solo cuerpo. Dos columnas de capiteles corintios y fustes acanalados, flanquean un nicho curvado rematado en gran acrotera de follaje carnoso; a ambos lados del retablo, vistosas volutas”.

Visita guiada el domingo 24 para conocer los trabajos de restauración del retablo

T

ELECTRIKER

Iker Martínez de la Pera Electricista

Instalaciones y reformas de interior
Pabellones y locales comerciales - Mantenimientos

Barrio de la Estación, 45 - Manzanos (Alava) **607 816 475**

TXAPELARRI, S.L.

Colocación de toponimia en Acacia

Todo en cerramientos

- Montes • Chalets • Fincas particulares • Prados • Cierre rústico

01208 Narvaja (Alava)

Tel. 945 30 12 53 - Móvil: 635 72 66 29

LAI Aeskola recorre Álava

Por la igualdad y el empoderamiento de las mujeres

La Cuadrilla de Aiala ha sido la primera que ha acogido la presentación de LAIAeskola 2019-2020, que ofrece más de 130 actividades, que a lo largo del

curso se ampliarán llegando a un mayor número de localidades. Este curso, que pretende ser el de la “consolidación” de LAIAeskola, se cumple su cuarta edición. El año pasado se programaron 320 acciones, en 60 localidades, casi tres veces más que el año anterior. “También crecieron de manera sustancial las asistencias. Así, tomaron parte en las actividades 7.600 personas, más del doble que el curso anterior”, un crecimiento que destacaron la Directora de Igualdad y Derechos Humanos, Nerea Melgosa, y la jefa del Servicio de Igualdad, Cooperación e Interculturalidad de la Diputación Foral de Álava, Arantza Cañamares.

Una de las acciones clave en este curso es el impulso a la participación de las mujeres en los Concejos de Álava, así como la potenciación y ampliación de los clubes



de lectura feminista, una actividad que goza de gran éxito. Se trata de fortalecer la participación social de las mujeres a fin de transformar la sociedad para hacerla más igualitaria, según se puso de ma-

nifiesto en la presentación del programa en las Cuadrillas.

Además de los clubes de lectura feminista en euskera y castellano, se han programado talleres de autodefensa, así como una actividad teatral “Hitz kolpez-A golpe de palabra”.

También se han organizado debates, de la mano de expertas, pero con el formato de diálogos, y para diciembre y enero se anuncia el programa, “Toda loca”, con la psicóloga, sexóloga y youtuber, Isa Duque, que recorrerá todas las Cuadrillas alavesas. La Asociación Zinhezba llevará también cinco películas a los pueblos. Por su parte, en la Cuadrilla de Montaña Alavesa se trabajará en las relaciones de convivencia, desmontando ideas y perjuicios contra la inmigración.



c/Plaza Juegabolos, 2
Teléfono: 945 40 61 23
01117 San Vicente Arana
(Álava)

MORCILLAS

SUSO

ODOLOSTEAK

Auténtica
morcilla
de Álava

Maestu

Tfno./Fax: 945 41 00 57 embutidosuso@telefonica.net

“Arabako Errioxako sare enokulturala”

Barandiaran Bildumako 20. zenbakia, “Arabako Errioxako sare enokulturala”, kalean dago. Josu Ozaitak eta Edurne Urrestarazuk burututako lana da, Barandiaran 2017 Bekaren emaitza. Foru Aldundiaren laguntza jaso du eta Inma Sanchez Arbek, Foru Aldundiko Kultura Zuzendariak, Josemari Vélez de Mendizabalek, Jose Miguel de Barandiaran Fundazioaren presidenteak, eta lanaren egileak aurkeztu dute. Vélez de Mendizabalek, bederatzi urtez karguan egon ondoren postua utziko duela iragarri zuenak, Araban kokatuta eta euskaraz egindako ikertzaile gazteen lana izatearen poza erakutsi zuen.

Ikerketa antropologikoa da, ardoaren bidez Arabako Errioxako testuinguru so-



ziokulturala islatzen duena. Salda, zalantzarik gabe, eskualdeko protagonista nagusia da, mahastizainen, ardogileen eta elkar eragiten duten eragileekin batera: mendiak, mahastiak, teknologia, klima, kultura, historia eta identitateak.

Ikerketa elementu horietako bakoitzean oinarritzen da, eremu geografiko horretan dagoen enokultura sarea ikusgai jartzeko asmoz. Edurne Urrestarazuk eta Josu Ozaitak Gizarte Antropologiari buruzko hainbat ikerketa burutu dituzte elkarrekin EHUn. Ozaitak Gizarte Antropologiako masterra egin zuen unibertsitate berean, eta Urrestarazuk Antropologia Bisualean sakondu zuen Danimarkako Aarhus Unibertsitatean. Gaur egun, diziplina honekin lotutako gaiak lantzen ari dira.



Es un trabajo de Josu Ozaita y Edurne Urrestarazu, dentro de la Beca Barandiarán 2017

LEGAIRE ETXEA

CASA RURAL



01260 IBARGUREN (ÁLAVA) - TEL. 626 89 57 98 (ISABEL)
info@legaireetxea.com • www.legaireetxea.com

eco ETXE NATURE

aislamiento de celulosa

50% ahorro verificado

5 años de garantía

Ecoetxe Nature S.L.
Zuhatsu Kuartango 110
01430 Kuartango (Araba)
680 488 709
ecoetxenature.com

La reforma del muelle de carga de Antoñana estará lista en la próxima primavera

La obra seguirá el diseño original de Alejandro Mendizabal



La Diputación Foral de Alava reformará el muelle de carga de la antigua estación de Antoñana para convertirlo en una nueva zona de hostelería y museo de la vía verde. El espacio, que ya cuenta con unos vagones que son oficina de información y centro de interpretación, será rehabilitado y ampliado según el diseño original que realizó el ingeniero del antiguo ferrocarril, Alejandro Mendizabal en el año 1926. Esta iniciativa, que cuenta con un presupuesto de algo más de 204.954 euros, forma parte del plan “Mendialdea Berritzen” para fomentar el equilibrio territorial y demográfico de la provincia de Álava y mejorar la oferta de servicios y empleo en la comarca de la Montaña Alavesa.

La obra ya ha sido adjudicada y está prevista su conclusión para mayo. La idea es habilitar una nueva zona de restauración y descanso –cubierta y descubierta– que podrá ofrecer servicio a los más de 200.000 ciclistas y peatones que cada año recorren esta vía verde. Asimismo, el proyecto incluye la ampliación de la zona expositiva y de interpretación, no

sólo de la historia del Vasco-Navarro, sino también de los valores naturales de la zona. La oficina de turismo de Mendialdea se trasladará también a la zona rehabilitada.

El proyecto pone en valor la arquitectura ferroviaria y tiene en cuenta el legado de Mendizabal, cuyos diseños aparecen todavía en parte del trazado Vitoria-Estella. Se trata de una arquitectura moderna para la época en la que establecía el uso de hierro como sistema estructural. Una arquitectura que se mantendrá en el nuevo edificio, aunque con adaptaciones al nuevo uso del antiguo ferrocarril.

El Centro de Interpretación de la Vía Verde del Ferrocarril Vasco-Navarro fue inaugurado en abril de 2012.

La instalación contará con una nueva zona de restauración y descanso tanto cubierta como descubierta

Vía verde del ferrocarril Vasco-Navarro

Vasco Navarro Zeritzonaren Bide Berdea

Aquel tren tan querido “El trenico”, que uniera Bergara con Estella pasando por Vitoria/Gasteiz, recorre las comarcas de la Llanada y la Montaña, hasta llegar a Navarra. Lo hace a través de la Vía Verde del Ferrocarril Vasco Navarro cruzando de norte al sureste todo el territorio de Álava. Se trata de una larga y atractiva ruta que nace en el puerto de Arlabán (límite de las provincias de Álava y Gipuzkoa). El 31 de diciembre de 1967 fue el último día de la vida de este ferrocarril que realizó este recorrido durante 40 años.

Su trazado, de un total de 123,5 kilómetros, está dividido en tramos. El paso por la ciudad de Vitoria-Gasteiz y el túnel de Laminoria marcan su discurrir. La habilitación de este túnel completaría el trazado de la Vía Verde del Vasco-Navarro. Ahora mismo los ciclistas y peatones tienen que pasar por una pista forestal y subir el puerto de Gereñu –de fuertes pendientes– hasta Musitu, para luego descender hasta Santa Cruz de Campezo. Desde aquí, se accede a Navarra. La Diputación Foral de Álava quiere recuperar el túnel de Laminoria. Pero, para ello, necesitará de financiación adicional, ya que su rehabilitación costaría 11,5 millones de euros más IVA.

Continuando con la recuperación de la memoria de esta antigua vía del Vasco-Navarro, la Diputación apoyó el año pasado el proyecto de la artista Irantzu Lekue y la arquitecta, Izaskun Urkijo, para realizar una intervención artística en el túnel de Leorza-Cicujano, el primero de los que forman parte del proyecto Bidearen aztarnak/

Huellas del camino, con el apoyo de un grupo de vecinas de Apillaniz, Maeztu, Elortza, Atauri e incluso de Santa Cruz de Campezo. Así se pueden ver 45 intervenciones pictóricas sobre placas de hormigón con referencia a hitos y cuestiones relacionadas con el tren vasco- navarro y su construcción.

Junto a la pasarela de Oloranbe se quiere colocar también una escultura de homenaje al ‘trenico’, a través de la representación de una vieja locomotora.



EGAN • BIRINDOTS • HARTZANA
JOSELO ANAYAN • KRESALA
LIXKER • NAKAR • CAURELA
TXIMPLETA • TRO • BROTS
D.J. • DISCOTANTZA

HUNTZERTIAK-SOINUA
SOINUO CONCERTAK
AULAKIAK • GILLAS
MAKAIKAK • MESAS
NARPAK • CARPAS
JUBAK • JAIMAS
TXUSNA-SOINUA
SOINUO TXUSNA
TRENA • TREN
KAMU-ERENATIAK
KAMU-ERENATIAK
ERENATIAK • ERENATIAK

Luis Maria Luzuriaga s.l.
www.luismariluzuriaga.com

IKUSKIZUMEN
KONTRATZIO ETA ERLOKUGINTZA
ASESORAMIENTOS Y CONTRATACIÓN
DE ESPECTÁCULOS

Logroño Kalea, 16 • baxua • 01002 GASTEIZ-VITORIA
Cl. Logroño, 16 • baxu • 01002 VITORIA-GASTEIZ
espectaculoluismariluzuriaga@gmail.com
☎ 945 25 37 25 ☎ 915 779 585-6-7

PIZGARRIAN • HONCHABLES
KALENTRO • SCALENTRO
MAGA • MAGO
PAULAZOR • PUYADOS
ANTZERKIA • TEATRO
UPON KANTALAKIA
CUENTACUENTOS
JOTAKAK • JOTAK
MARIATIAK
TITOLINA • TITOLINA
HERRO-KIRALAN
JUEGOS POPULARES
HERBILAKO PIZGARRIAN
ELEMENTOS DE PISCINA
AZKULANAK • AZKULANAK
UMORISTAK • HUMORISTAS

Vecinos y vecinas de Iruña de Oca eligen el destino de 50.000 euros del presupuesto

Todo empezó en el último ejercicio de la pasada legislatura cuando el equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Iruña de Oca tomó una decisión innovadora. Una cantidad determinada de su presupuesto iba a ser destinada a sufragar aquellos proyectos que los vecinos y vecinas de sus cinco localidades considerasen oportuno. Todo ello en el marco de un proceso de participación ciudadana.

De esta forma, en 2018, con el apoyo de todos los grupos políticos, se decidió reservar una partida de 40.000 euros, a repartir entre Nanclares, Montevite, Ollávarre, Villedas y Trespuentes. Con esta cantidad, entre otras actuaciones, la Junta Administrativa de Villedas acondicionó la zona de ocio y deporte del barrio de Iruña.

El pleno, celebrado el pasado mes de septiembre, dio luz verde a las obras que se llevarán a cabo este año, para cuyo cometido dispondrán de un total de 50.000 euros. Tras recibir y valorar las propuestas lanzadas por los ciudadanos, los grupos

decidieron llevar a cabo actuaciones en los cinco pueblos del municipio.

En Nanclares se analizará la posibilidad de construir un rocódromo en el centro deportivo de Arrate o, en su caso, se completará el acondicionamiento de la plaza San Sebastián. En Villedas se mejorará una parcela ajardinada en el SAU-V1 y se completará el acondicionamiento de locales de la Junta Administrativa en la zona de Iruña. En Trespuentes se instalarán reductores de velocidad, mientras que en Ollávarre se creará un nuevo espacio para los contenedores de recogida de restos de poda, así como la colocación de badenes para reducir la velocidad en algunas calles del pueblo. Finalmente, en Montevite se procederá al arreglo de varios caminos vecinales que presentan diversos grados de deterioro. Todas estas obras se llevarán a cabo en colaboración con las Juntas Administrativas.



STIHL
VIKING
DIVA
RAIN BIRD
GARDENA
Gianni Ferrari
Kubota
Kawasaki
SABO
BCS

Eziolaza
AMALUR S.L.
 MAQUINARIA AGRÍCOLA,
 FORESTAL, JARDINERÍA Y RIEGOS

C/ Logroño n.º 12, bajo
 01002 VITORIA-GASTEIZ (ARABA)
 Tel.: 945 25 72 55 - Fax: 945 25 72 66
 eziolaza@eziolaza.com - www.eziolaza.com

Egin txotx!
 Abierto todo el año (menu de verano+menu sidrería)
 Urte osoa zabalik (udako menua+ sagardotegi menua)

treb nu sagardotegia
 945 244 852/657 736 599 ASKARTZA TREBNU



NANCLARES



OLLÍVARRE



TRESPUENTES



VÍLLODAS

NANCLARES. Nanclares analizará la posibilidad de llevar a cabo la construcción de un rocódromo en el centro deportivo de Arrate o, en su caso, la renovación de la plaza San Sebastián.

OLLÍVARRE. Nueva zona de contenedores para restos de poda e instalación de badenes reductores de velocidad en algunas calles del pueblo

VÍLLODAS. Villodas quiere recuperar una parcela ajardinada ubicada en el SAU V1 y llevar a cabo la mejora de los locales propiedad de la Junta en la zona de Iruña.

TRESPUENTES. Colocación de badenes reductores de velocidad en algunas calles de la población.

MONTEVITE. Arreglo de varios caminos vecinales ubicados en las inmediaciones del núcleo urbano.

www.noticiasdealava.eus
tu información
más cercana





Recorriendo el Camino de Santiago alavés en el mundo digital

da a esta última villa, donde en su día se decía que cobraban abusivos impuestos a los peregrinos. En ese caso podremos optar por el ramal de Galarreta que conduce directamente hasta Vitoria-Gasteiz.

De todos los caminos que atraviesan nuestra orografía el único que puede calificarse de milenario es el Camino de Santiago. En su trazado actual penetra en Álava desde Gipuzkoa a través del paso de San Adrián, un espectacular túnel natural abierto entre las montañas del Aizkorri-Aratz plagado de historia. En su interior hubo una posada, una ermita, y hasta una fortaleza que guardaba a los caminantes y viajeros que atravesaban esta puerta de Álava. Hoy en día, además de contemplar estas ruinas, podemos seguir la calzada medieval que nos conduce directamente a la Llanada Alavesa.

En la bajada del paso de San Adrián el camino se bifurca. Tenemos que elegir entre el itinerario principal que atraviesa Zalduondo, el ramal que pasa por Araia y que conecta de nuevo con el camino principal a la altura de Agurain/Salvatierra, o bien, siguiendo los consejos de algunos antiguos peregrinos, se puede evitar la entra-

En cualquier caso, los apacibles paisajes de la Llanada Alavesa se abren ante el peregrino que atraviesa estas tierras, siguiendo en gran medida una antigua vía de comunicación que le da ese carácter milenario al Camino de Santiago alavés: la iter XXXIV. Esta calzada romana, una de las grandes arterias que unía las provincias del imperio, conectaba Burdeos con Astorga y entraba en Álava desde Pamplona a la altura de San Millán de San Román.

Entre los principales hitos que atraviesa esta ruta, contamos con las dos grandes joyas del románico alavés: el santuario de Estíbaliz y la basílica de Armentia. Pero también encontramos a lo largo de esta ruta otros enclaves románicos muy apreciados, como la iglesia de Gazeo, la ermita de Ayala, la de San Juan de Arrarain, la iglesia de Argandoña o, ya pasada la capital, la de Villanueva de la Oca en Treviño o los interesantes restos de la antigua iglesia de San Vicente que se conservan en el pórtico de la iglesia de Zambrana.

Dejando atrás Vitoria-Gasteiz, el peregrino se adentra en el condado de Treviño,

donde destaca por su belleza la villa de La Puebla de Arganzón. Fundada en 1191 por Sancho VI el Sabio de Navarra, lo que el visitante puede apreciar en la actualidad es la villa tardogótica y renacentista que promovieron las grandes familias que poblaron la localidad. Igual de imponente resulta la iglesia de Estavillo, del mismo período, que domina una encrucijada desde lo alto de un cerro. En este punto toca volver a elegir. Si tomamos el desvío hacia Armiñón y atravesamos su puente sobre el Zadorra el camino nos conducirá hacia Burgos, donde enlazaremos con el famoso Camino Francés hacia Santiago de Compostela. Si continuamos hacia Zambrana, visitaremos la histórica villa de Salinillas de Buradón antes de despedirnos de Álava en el Paso de la Lobera. En este punto nos adentramos en territorio riojano para conectar con el Camino Francés en Santo Domingo de la Calzada.

Sin apenas información que le ayude a comprender la rica historia del territorio que recorre, el caminante abandona nuestra provincia sin un bagaje que cargar en su mochila. Para evitar esta problemática, el colectivo Álava Medieval/Erdi Aroko Araba, con el apoyo de la Fundación Vital Fundazioa, ha creado el proyecto Ondare Irekia/Patrimonio Abierto, con el que se busca la apertura digital de las iglesias del Camino de Santiago. Mediante una placa con un código QR ubicada en una zona visible del templo, podemos acceder sencillamente desde nuestro dispositivo móvil a una ficha digital donde podremos consultar una serie de contenidos divulgativos, tanto escritos como audiovisuales. El objetivo de esta primera fase es digitalizar los principales hitos del Camino de Santiago, pero, en el futuro, el proyecto se extenderá a otras zonas de Álava.



Código QR

Al acercarnos a una ubicación del Camino de Santiago perteneciente al proyecto de digitalización Ondare Irekia/Patrimonio Abierto, nos encontraremos con una sencilla placa, no invasiva, en una zona visible pero discreta del edificio histórico. Activando con nuestro smartphone o tableta el código QR accedemos directamente a la web de Álava Medieval/Erdi Aroko Araba, donde encontraremos una completa ficha sobre el enclave. Además de la información escrita, podemos ver un vídeo donde se explican las principales características del edificio, imágenes 360° para poder recorrer el interior sin perder detalle, fotografías antiguas y recientes, para cotejar los cambios que se han producido por las restauraciones, y un apartado dedicado a resaltar lo más importante o curioso de la localidad.

Mucho más que una placa

También se puede acceder directamente a toda esta información, sin necesidad de ir hasta las localizaciones, a través de la página web de Álava Medieval/Erdi Aroko Araba: www.alava-medieval.com/irekia

En esta sección de la web, a medida que se vayan introduciendo las diversas fichas, se irá formando un completo archivo digital de patrimonio alavés. A la larga, este archivo de carácter divulgativo permitirá hacer búsquedas cruzadas o consultas sobre temáticas concretas. Por supuesto, se trata de un recurso abierto y disponible para todas las personas interesadas en conocer más de cerca el patrimonio del Camino de Santiago alavés.

¡ANÚNCIATE CON NOSOTROS! PUBLIZITATU ZAITEZ GUREKIN!



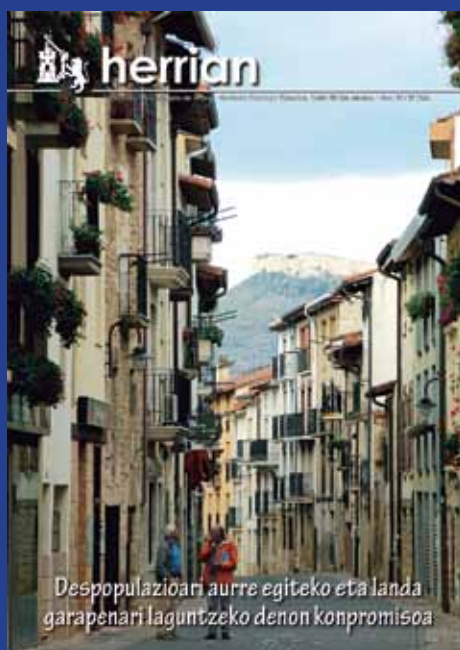
Si quieres dar a conocer tu producto o tu negocio en
HERRIAN, publicación que se distribuye en todo el
territorio alavés, ponte en contacto con nosotros en la
ASOCIACIÓN DE CONCEJOS DE ÁLAVA (ACOA-AKE)

Puedes contactar en:

Casa de Juntas de Elorriaga, 9. 01192. Elorriaga (Álava)

Teléfono: 945 281 770

e-mail: info@acoa-ake.org





RESTAURACIÓN DEL MOLINO DE ULLÍBARRI DE LOS OLLEROS

El concejo de Ullíbarri de los Olleros/Uribarri Nagusi, ubicado en el extremo Sudeste del término municipal de Vitoria-Gasteiz, ha restaurado el molino hidráulico que dejó de usarse hace tres décadas. La rehabilitación, que ha supuesto alrededor de 33.000 euros, obtuvo una subvención del Plan Foral de Obras Menores de este año de 22.000 euros. Ullíbarri de los Olleros también conserva el lavadero y la bolera. En la imagen, el molino antes y después de ser sometido a los trabajos de remodelación, cuya maquinaria interior será recuperada más adelante.

945 290 274
pelletpedrosa@gmail.com

693 409 634

Araba Kantan 2019 25 herritan



Abesbatzen musika Arabatik

“Araba Kantan” programak abesbatzen musika Lurralde Historikoaren eskualde guztietako 25 herritara eramango du. Sarrera doakoa da tokiak bete arte. Arabako Foru Aldundiak eta Arabako Abesbatzen Federazioak sustatzen dute eta, oraingo edizioaren kartela, irailaren 14koa, Komunioan ireki zuen, Andere abesbatzaren kontzertuarekin.

Izarra eta Ibarrako bi kontzertuekin azaroaren 23an itxi arte, proposamen arrakastatsu hau Berganzon, Ar-

txua, Fontetxan, Armiñonen, Gesaltza Añanan, Espejon, Beranturin, Manzanosen, Jokanon, Ribabellosan, Menagarainen, Laudion, Okondon, Artziniegan, Amurrion, Gazetan, Bastidan, Lagranen, Orbison, Bernedon eta Armentian egongo da.

Arabako Foru Aldundiko Kultura eta Kirol Sailak jaialdi honen antolaketa babesten du, bere helburu estrategikoen ildo jarraituz: eskaintza kulturala deszentralizatzea eta kultur jarduera Lurralde Historiko osoan sustatzea.

Arabako exekutiboak tokiko kultur eragileekin aktiboki lankidetzan aritu nahi du ere.

Edizio honetan parte hartuko duten abesbatzak honako hauek dira: Andere, Dultzinea, Araba, Longings for the Dew, Gurasoak, Nurat, Atempo, Mairu, Santorcariz, Samaniego, Aiala, Erribera Beitia, Florida, Ausatak, Tantak, Vicente Goikoetxea, Arantzabela, Vicente García, Manuel Iradier, Enol, Maiora Cane-mus, Badaia, Arabako Abesbatza Sinfonikoa, Joulful Gospel Abesbatza, Sing Cantorum.